**Abdülhak Hamit Tarhan**

MAKBER

*Το Μνήμα (Makber) είναι μακροσκελής ελεγεία 1.176 διστίχων, η οποία γράφτηκε το 1885 για την αγαπημένη σύζυγό του Fatma, η οποία πέθανε από φυματίωση στη Βηρυτό, στο δρόμο της επιστροφής από την Βομβάη, όπου υπηρετούσε ο ποιητής ως Οθωμανός πρόξενος, προς την Κωνσταντινούπολη. Σ’ αυτό ο ποιητής αφενός θρηνεί για τον χαμό της συντρόφου του κι αφετέρου κάνει σκέψεις για τη ζωή, τον θάνατο και τον Θεό.*

1. Eyvah ne yer ne yar kaldı

Gönlüm dolu ah u zar kaldı

1. Şimdi buradaydı gitti elden

Gitti ebede gelip ezelden

1. Ben gittim, o haksar kaldı,

Bir guşede tarmar kaldı

1. Baki o enis-i dilden eyvah

Beyrut’ta bir mezar kaldı

1. Nerde arayım o dil-rübayı

Kimden sorayım o bi-nevayı?

1. Bildir bana nerde, nerde Yarab?

Kim attı beni bu derde Yarab?

1. Derler ki: “Unut o aşnayı

Gitti tutarak reh-i bekayı…”

1. Sığsın mı hayale bu hakikat?

Görsün mü gözüm bu macerayı?

1. Süratle nasıl değişti halim?

Almaz bunu havsalam, hayalim

1. Bir şey görürüm, mezara benzer,

Baktıkça alır, o yara benzer

1. Şeklerle güzar eder leyalim,

Artar yine matemim, melalim

1. Bir sadme-i inkılabdır bu,

Bilmem ki yakın mıdır zevalim?

1. Çık Fatıma lahddan kıyam et,

Yadımdaki haline devam et

1. Ketmetme bu razı, söyle bir söz,

Ben isterim ah, öyle bir söz...

1. Güller gibi meyl-i ibtisam et,

Dağ-ı dile çare bul, meram et

1. Bir tatlı bakışla, bir gülüşle,

Eyyam-ı hayatımı tamam et

1. Makber mi nedir şu gördüğüm yer?

Ya böyle reva mı ca-yı dilber?

1. Bir tecrübedir bu, hiledir bu...

Yok, mahvıma bir vesiledir bu

1. Bak bak, ne değişmiş ol semenber!

Gül çehresi, bak, ne yolda mugber...

1. Nefrin, bu siyah bahta nefrin,

Feryad bu hale ta-be-mahşer...

1. Yarab bana bir melek ıyan et,

Bir de beni öyle imtihan et:

1. Doğsun göreyim o mah yerden,

Nurun çıka ey İlah yerden

1. Maksud-ı hayatı dermiyan et,

Ferda-yı beşer nedir, beyan et!

1. Ya fikrimi ruhuna kıl isal

Ya ruhumu hakine revan et

1. Derd oldu mukim, çare gitti,

Guya vatanım kenara gitti

1. Ben gurbet-i daimide kaldım

Bir türbe-i bi-ümide kaldım

1. Ufkumdan o mahpare gitti,

Bir matla-ı şeb-nisare gitti...

1. Gördüm yüzünü misal-i zulmet

Matla ona bir sitare gitti

1. Gördüm yüzünü türab içinde

Geldim aradım kitab içinde

*Türk Dili*, sayı 481-482, Ocak-Şubat 1992, s. 168-170